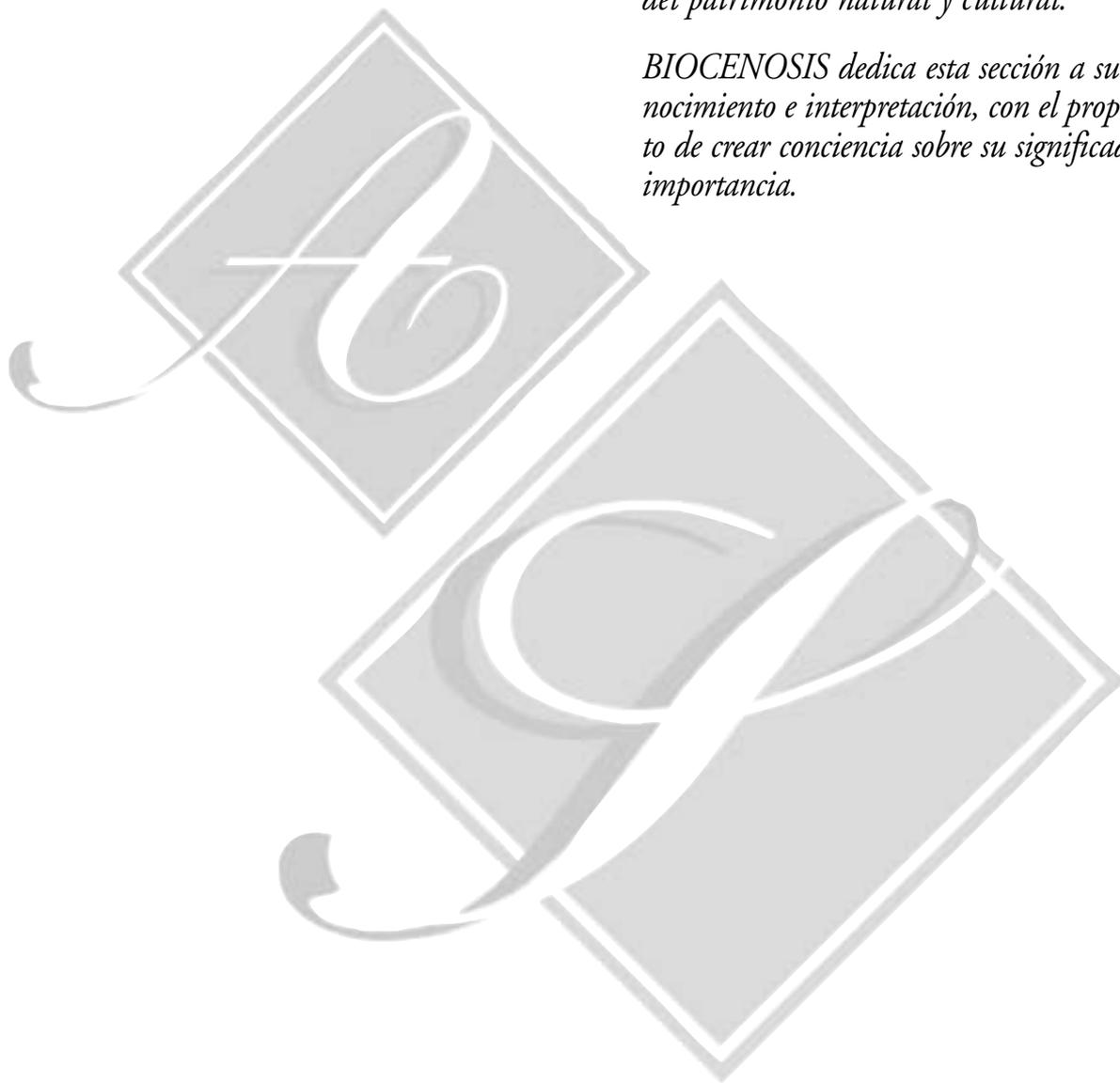


## ÁREAS SILVESTRES PROTEGIDAS

*En un mundo donde los recursos disponibles se tornan cada vez más escasos, se vuelve imprescindible una acción responsable y de compromiso con las actuales y futuras generaciones.*

*Las áreas silvestres protegidas forman parte de este compromiso, por el papel trascendental que desempeñan en la conservación del patrimonio natural y cultural.*

*BIOCENOSIS dedica esta sección a su conocimiento e interpretación, con el propósito de crear conciencia sobre su significado e importancia.*



# ALGUNAS IDEAS PARA EL DISEÑO DE UN PROGRAMA DE INTERPRETACIÓN AMBIENTAL EN EL PARQUE NACIONAL VOLCÁN POÁS PARA PERSONAS CON DISCAPACIDAD\*

Adrián Ruiz Rodríguez\*\*

Adelaida Chaverri Polini\*\*\*

*“Se declara de interés público el desarrollo integral de la población con discapacidad, en iguales condiciones de calidad, oportunidad, derechos y deberes que el resto de los habitantes”*

ARTÍCULO 1. LEY 7600, 1996.

Tradicionalmente los objetivos, programas y servicios de recepción de visitantes en las áreas protegidas, no han planteado metas que propicien la inserción integral, social y ambiental de las personas con discapacidad, quienes como todo visitante acuden a ellas con expectativas y necesidades recreacionales, turísticas o educativas. Según la Ley 7600 (Ley de Igualdad de Oportunidades para Personas con Discapacidad) del año 1996, el Estado debe “garantizar que el entorno, los bienes, los servicios y las instalaciones de atención al público sean accesibles<sup>1</sup> para que las personas los usen y disfruten” (Artículo 4,

\* Este artículo corresponde a los resultados de la tesis de graduación del mismo nombre cuyo autor es el señor Adrián Ruiz Rodríguez y que Adelaida dirigió. Ella misma nos remitió el artículo para su publicación.

\*\* Universidad Estatal a Distancia, UNED.

\*\*\* Universidad Nacional, UNA, Associated Colleges of the Midwest, ACM.

1. ACCESIBILIDAD: ausencia de barreras físicas, sociales y comunicacionales en los servicios y espacios de infraestructura (Montero, 1998).

*In Memoriam*

**Adelaida Chaverri Polini**

*Distinguida conservacionista, docente e investigadora de la Universidad Nacional que participó activamente en el desarrollo y consolidación del movimiento ambientalista del país, a partir de los años setenta.*

*Deja su sello de seriedad y grandes aportes, especialmente en el conocimiento de los ecosistemas de altura.*

*Biocenosis le rinde un sentido y sincero homenaje.*

*Falleció el 20 de setiembre del 2003, en una etapa muy productiva de su vida.*

inciso b, Ley 7600). En este marco legal, también se deben eliminar las barreras arquitectónicas y comunicacionales en las áreas protegidas, por lo que se planteó como objetivo central de este proyecto el diseño de un programa de interpretación ambiental en el Parque Nacional Volcán Poás (PNVP) para personas con discapacidad, con el fin de facilitar el disfrute de los recursos naturales, históricos y culturales a este segmento de la población.

En Costa Rica la población con alguna discapacidad (física, sensorial o mental) es de 9,4% (INEC, 1998). Durante el año 2000, unos 453 628 costarricenses (Estado de la Nación, 2001) visitaron los parques

nacionales; si de ellos, 9,4% tuviese alguna discapacidad, serían representados por unos 42 641 visitantes, cifra nada despreciable. La intención de este proyecto fue proporcionar una base metodológica para planificadores y administradores, iniciar así la eliminación de las barreras arquitectónicas e interpretativas en las áreas protegidas, e invitar a otras áreas a hacer lo mismo. La metodología consistió en visitas de reconocimiento, análisis de la infraestructura existente en el parque nacional y entrevistas a visitantes con discapacidad, a guardaparques y a operadores turísticos. Se realizó un análisis del diseño de los recursos de infraestructura e interpretación, el cual consideraba las dimensiones, posi-

bles barreras y requisitos mínimos a favor de la accesibilidad. Además, se consultaron profesionales y asesores en educación especial, comunicación alternativa, interpretación ambiental, manejo de áreas protegidas, del Consejo Nacional de Rehabilitación y Educación Especial (CNREE), el Parque Nacional Volcán Poás (PNVP) y otras áreas protegidas, el Ministerio de Ambiente y Energía (MINAE), la Escuela de Ciencias Ambientales de la Universidad Nacional (UNA), la Universidad Estatal a Distancia (UNED), operadoras turísticas y asesores en investigación.

En el PNVP se entrevistaron (entrevistas estructuradas) 18 visitantes con discapacidad, todos mayores de 20 años, de los cuales, 68% tenían educación universitaria y 28% tenían un grado máximo en educación secundaria. La mitad de ellos visitaba el parque por primera vez; 56% eran mujeres. Un tercio eran extranjeros, provenientes principalmente de los Estados Unidos y Puerto Rico. Entre los visitantes nacionales, 28% provenían de Alajuela. 72% de los visitantes presentaban algún tipo de discapacidad relacionada con el desplazamiento, 28% presentaban algún tipo de deficiencia visual. Adicionalmente, se entrevistaron (entrevistas estructuradas) cinco guardaparques del PNVP y personal de 12 operadoras turísticas que atienden visitantes con discapacidad (no exclusivamente), de las cuales 58% tiene sus oficinas en San José y 25% en la provincia de Alajuela.

Como resultados principales de las observaciones y análisis, en cuanto al diseño de los recursos de infraestructura e interpretación en el PNVP, se considera que el sitio podría ofrecer un mayor grado de accesibilidad. Al ser el PNVP, el área protegida de mayor visita en el país, la administración del parque ha hecho varios esfuerzos para ofrecer mayor accesibilidad. Por ejemplo, existe una carretera para emergencias, sillas

de ruedas y un camino corto adicional, que llega hasta el mismo cráter. Además, en tiempos recientes se han construido rampas en el estacionamiento, para obviar las gradas. En el centro de visitantes, hay accesibilidad para personas con discapacidad motora, tanto dentro del centro como hacia el segundo piso. Sin embargo, la accesibilidad en las áreas de almuerzo, el sendero hacia la laguna Botos o el Sendero Natural Tierra Fría, es nula para personas con esta discapacidad.

Las recomendaciones generales para la infraestructura son: usar rampas para los desniveles, cuya inclinación debe ser proporcional a su longitud, disponer de superficies antideslizantes, contrastar colores en los bordes de pasillos, aceras y diferentes pendientes de difícil distinción para las personas con discapacidad visual y cercar sitios peligrosos. Las recomendaciones interpretativas consideran alternativas co-

municacionales como el lenguaje de señas costarricense (LESCO) y de habla inglesa, el uso de material en alto relieve y en Braille y el uso de aparatos sonoros.

Se sugirió un sitio adicional que debería ser accesible a todos los visitantes: el Sendero Natural Tierra Fría (SNTF). Su escogencia obedece a varias de sus características: cercanía a los estacionamientos y centro de visitantes, relieve relativamente plano, presencia de rasgos naturales interesantes para el visitante, anteriores proyectos de interpretación en este lugar (Chaverri y Vaughan, 1981; Chaverri, *et al.*, 1999; Ruiz, 2000), además del hecho de que la administración del parque también favorece la escogencia del sitio. Se recorrió el sendero y se demarcaron los cambios estructurales que deben efectuarse en el sendero para hacerlo accesible. Posteriormente se trabajó en la interpretación ambiental del sendero y se propuso un to-



El material informativo en braille es parte de los servicios de las Áreas Protegidas que deben ofrecer a los visitantes con discapacidad visual.

Dibujo: Xiomara Blanco Arata

CUADRO 1  
SITIOS CON PROBLEMAS PARA EL DESPLAZAMIENTO SEGÚN LA OPINIÓN DE GUARDAPARQUES  
Y DE VISITANTES CON DISCAPACIDAD. PARQUE NACIONAL VOLCÁN POÁS, COSTA RICA, 2001.

Sitios y actividades con problemas de accesibilidad	Personal del parque		Visitantes con discapacidad	
	Frecuencia absoluta	Frecuencia relativa (%)	Frecuencia absoluta	Frecuencia relativa (%)
Desplazamiento en senderos, caminar y subir gradas	5	100	10	55,6
Uso de áreas de almuerzo	3	60	4	22,3
Centro de visitantes	3	60	4	22,3
Estacionamientos	2	40	4	22,3
Movilidad en área del cráter	2	40	3	16,7
NS/NR	3	60	1	5,6

FUENTE: Ruiz, 2002

CUADRO 2  
SUGERENCIAS DEL PERSONAL Y DE LOS VISITANTES PARA MEJORAR LA ATENCIÓN  
DEL VISITANTE CON DISCAPACIDAD. PARQUE NACIONAL VOLCÁN POÁS, COSTA RICA, 2001

Sugerencias	Personal del parque		Visitantes con discapacidad	
	Frecuencia absoluta	Frecuencia relativa (%)	Frecuencia absoluta	Frecuencia relativa (%)
Infraestructura accesible (sendero accesible, disponer de sillas de ruedas y transporte)	4	80	8	44,5
Capacitar y nombrar personal	2	40	5	27,8
Mejorar el material interpretativo	1	20	5	27,8
Mejorar al aseo	1	20	1	5,6
NS/NR	1	20	—	—

FUENTE: Ruiz, 2002

CUADRO 3  
MEDIOS INTERPRETATIVOS SUGERIDOS POR EL PERSONAL DEL ÁREA Y LOS VISITANTES  
CON DISCAPACIDAD PARA COMUNICAR LA INFORMACIÓN.  
PARQUE NACIONAL VOLCÁN POÁS, COSTA RICA, 2001.

Medios sugeridos para la interpretación	Personal del parque		Visitantes con discapacidad	
	Frecuencia absoluta	Frecuencia relativa (%)	Frecuencia absoluta	Frecuencia relativa (%)
Guías	5	100	17	94,4
Folletos de texto y Braille	5	100	16	88,9
Maquetas y muestras	4	80	14	77,8
Aparatos sonoros	3	60	12	66,7

FUENTE: Ruiz, 2002

TIPOS DE SERVICIO OFRECIDOS POR LAS OPERADORAS TURÍSTICAS. COSTA RICA, 2001

Servicio	Frecuencia absoluta	Frecuencia relativa (%)
Transporte	10	83,3
Guías	8	66,7
Hospedaje accesible	3	25,0
Tours varios	3	25,0
Médicos y transporte de emergencia	2	16,7
Asesorías de viaje	1	8,3
Transporte aéreo	1	8,3
Canopy tours	1	8,3
Todos los anteriores	4	33,3

FUENTE: Ruíz, 2002

tal de 11 estaciones o puntos interpretativos que destacan el ambiente natural de Tierra Fría, sus habitantes y las relaciones entre ellos.

En cuanto a los resultados de las entrevistas, los guardaparques difirieron de los visitantes con discapacidad en su opinión sobre el acceso a la infraestructura y recursos del parque, dado que 80% no lo consideró accesible, pero 56% de los visitantes opinan que sí lo es. Ambos grupos coinciden en que los sitios que presentan mayores retos de desplazamiento son en primera instancia los senderos, seguido por las áreas de almorzar, el centro de visitantes y los estacionamientos (Cuadro 1).

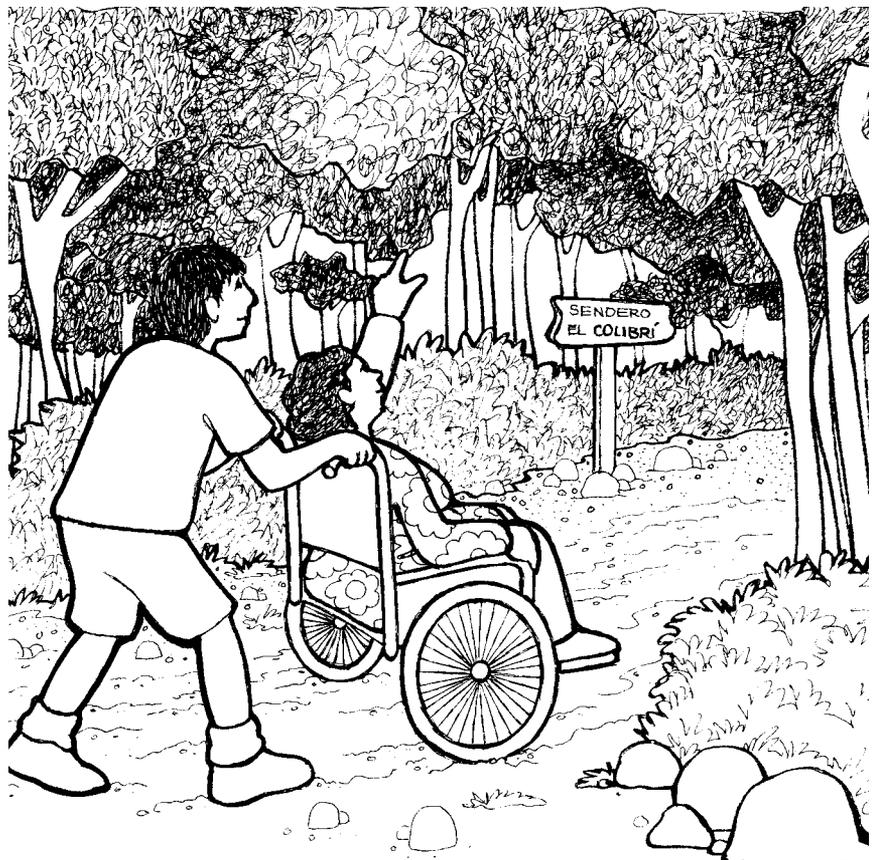
Los entrevistados creen que para mejorar la atención se debe especializar a los guardaparques en el tema de la discapacidad y hacer adecuaciones de infraestructura e interpretación, además de disponer de sillas de ruedas y transporte accesible (Cuadro 2).

Con respecto a la accesibilidad a la interpretación, 80% de los guardaparques y 78% de los visitantes opinan que no lo es. La utilización de guías en el sitio es el medio preferido para realizar la interpretación sugerida. Las respuestas de los visitantes con discapacidad sobre los temas que deben incluirse, subrayaron la impor-

tancia de la biodiversidad (flora y fauna) y la geología y la vulcanología del parque nacional, en ese orden de preferencia (Cuadro 3).

En el caso de las operadoras turísticas, se enfatizó la consulta en los servicios que

ofrecen: su oferta hacia personas con discapacidad y recomendaciones para el acceso a la infraestructura e interpretación. La mayoría ofrecen servicios de transporte (83%) y guías (66,7%) (Cuadro 4) y perciben como destinos con mayor capacidad para atender personas con discapacidad, los



Dibujo: Xiomara Blanco Arata

El material informativo en Braille es parte de los servicios de las Áreas Protegidas que deben ofrecer a los visitantes con discapacidad visual.

parques nacionales Volcán Poás y Volcán Arenal, pero predomina la opinión de que ninguno de los sitios ofrece las condiciones adecuadas de accesibilidad (50%).

## CONCLUSIONES

- Aunque el PNVP ejecuta acciones importantes a favor de la accesibilidad como la construcción de rampas y la existencia de material informativo en Braille, aún no se puede catalogar como parque accesible. Para ello, como mínimo se requiere la existencia de un sendero sin barreras físicas y comunicacionales y accesibilidad en sitios de alta concurrencia de visitantes como la sala de exhibiciones, los miradores y las áreas de almuerzo. Las remodelaciones físicas requeridas en el PNVP son ejecutables en el corto plazo y con costos relativamente bajos, salvo la construcción del Sendero Natural de Tierra Fría, SNTF, (que requiere un levantamiento total); las remodelaciones del programa no requieren de una excesiva inversión.
- La discapacidad más representada entre los visitantes fue la que significaba retos de movilidad (uso del bastón y de sillas de ruedas) en 55%.
- Es necesario concienciar al personal en el tema de la discapacidad y la accesibilidad. El personal del PNVP considera que son las entidades gubernamentales las que cuentan con el potencial de colaborar con proyectos como el presente en

las áreas protegidas. Los principales tipos de colaboración sugeridos fueron: capacitación del personal, financiamiento y asesorías.

- La mayor parte de los guardaparques y visitantes con discapacidad entrevistados, considera no accesible o poco accesible la infraestructura. Los senderos y las áreas de almuerzo son sitios que concentran mayor cantidad de problemas para el desplazamiento de visitantes con discapacidad. De igual modo, consideran como sitios accesibles o con pocas barreras el mirador del cráter y los estacionamientos.
- Tanto los guardaparques como los visitantes con discapacidad, prefieren los medios interpretativos atendidos por personal y el uso de guías y folletos. Por esta razón se debe capacitar al personal en atención de visitantes. Los visitantes con discapacidad consideraron que temas como biodiversidad (flora y fauna) y geología y vulcanología son los que deben incluirse en un programa de interpretación accesible.
- Algunas exhibiciones del centro de visitantes son vistas superficialmente y no mantiene durante tiempo suficiente la atención del visitante, que durante los meses de temporada alta de turismo se ve obligado a concentrarse en grupos con otros visitantes y ello resta tiempo al disfrute del recurso interpretado. (Este centro requiere para un futuro, una remodelación total).

- Los servicios ofrecidos con mayor frecuencia por las 12 agencias de viaje, consultadas fueron los de transporte y de guías, con 83,3% y 66,7% respectivamente. Las agencias consideran como sitios con mayor potencial para atender visitantes con discapacidad, los parques nacionales Volcán Arenal y Volcán Poás, pero la mitad de ellas considera que en Costa Rica ninguna área tiene las condiciones ideales para atender a este segmento de la población.

## BIBLIOGRAFÍA

- COSTA RICA. 1996. Ley 7600. Igualdad de oportunidades para las personas con discapacidad. Editec, San José, Costa Rica. 98 p.
- CHAVERRI, A.; MARTÍNEZ, R.; JUARERO, C.; CASTILLO, H. 1999. Importancia, estado y perspectivas de la interpretación ambiental: el caso de Costa Rica y Cuba. *Ciencias Ambientales* 17:25-36.
- CHAVERRI, A.; VAUGHAN, C. 1981. La elaboración de senderos naturales como instrumento educativo. Escuela de Ciencias Ambientales, Universidad Nacional, Costa Rica. 112 p.
- ESTADO DE LA NACIÓN EN DESARROLLO HUMANO SOSTENIBLE. 2001. Informe N.º 7 (Año 2000). Proyecto Estado de la Nación. San José, Costa Rica. 356 p.
- INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA Y CENSOS (INEC). 1998. Encuesta de hogares y propósitos múltiples. San José, Costa Rica.
- MONTERO, F. 1998. Definición de accesibilidad. Consejo Nacional de Rehabilitación y Educación Especial. Heredia, Costa Rica. (Material inédito).
- RUIZ, A. 2002. Diseño de un programa de interpretación ambiental para visitantes con discapacidad física en el Parque Nacional Volcán Poás, Alajuela, Costa Rica. Trabajo de graduación. Universidad Estatal a Distancia (UNED), San José, Costa Rica. 153 p.